|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2020/8 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  12 November 2019  Russian  Original: French |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению   
о международной перевозке опасных грузов   
по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Тридцать шестая сессия**

Женева, 27–31 января 2020 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,   
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

Предложение об унификации формулировок пункта 8.2.1.4 ВОПОГ в текстах на различных языках

Представлено Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР)[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

Введение

1. На своей тридцать пятой сессии Комитет по вопросам безопасности предложил секретариату ЦКСР представить на следующем совещании предложение об унификации формулировок пункта 8.2.1.4 ВОПОГ в текстах на различных языках.

I. Справочная информация

2. На последнем совещании неофициальной рабочей группы по подготовке экспертов делегация Нидерландов сообщила о расхождении между текстом на немецком языке, с одной стороны, и текстами на английском и французском языках, с другой стороны. (В этой связи см. также доклад о работе последнего совещания ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/25, пункт 32).

3. Неофициальная рабочая группа пришла к выводу, что текст на немецком языке является правильным. Он предусматривает проведение одного экзамена, который можно дважды пересдавать, что позволяет провести в общей сложности три экзамена. В текстах на английском и французском языках предусматривается сдача в общей сложности только двух экзаменов.

4. Секретариат ЦКСР рассмотрел соответствующие тексты и предложил следующие поправки:

«8.2.1.4

[…]

Тест можно сдавать повторно два раза до истечения срока действия свидетельства. Если после двух повторных попыток тест не сдан ~~дважды~~, то в течение срока действия свидетельства курс переподготовки может быть пройден повторно.».

II. Предложения

5. Предлагаемая поправка к тексту на французском языке:

8.2.1.4 В последнем предложении вместо «tentatives» («попытки») вставить «répétitions» («повторные попытки»).

6. Секретариату ЕЭК ООН предлагается представить соответствующее предложение для текста на русском языке.

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2020/8. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту   
   на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)). [↑](#footnote-ref-2)